

## 8 × 21 RC I

## 10 × 21 RC I

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**JP**
**使用説明書**
ご使用前にこの説明書をよくお読みください。またお読みになった後は、大切に保管してください。

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**EN**
**INSTRUCTIONS**
Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

**FR**
**MODE D'EMPLOI**
Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**DE**
**BEDIENUNGSANLEITUNG**
Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

**ES**
**INSTRUCCIONES**
Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

**PT**
**INSTRUÇÕES**
Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

**IT**
**ISTRUZIONI**
Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

**CN**
**使用説明書**
請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**OLYMPUS**

**OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.**  
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

**OLYMPUS AMERICA INC.**  
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 1-800 "O" CAMERA (622-6372)

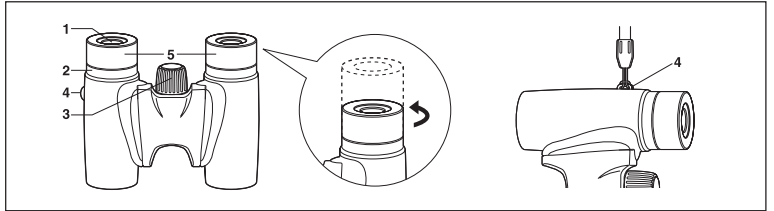
**OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH.**  
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730 (letters) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

**OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.**  
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower, Singapore 248373 Tel. 7387838 / 1-800-OLYMPUS (6596787)

**OLYMPUS KOREA CO., LTD.**  
2F Duckhung Bd., 1328-10 Seocho-Dong, Seocho-gu, Seoul 137-070 Korea. Tel. 82-2-3486-3200

**奥林巴斯光学工業株式会社**  
日本東京都新宿区西新宿 1 丁目 22-2 新宿サンエービル 圖文傳眞 0081-3-3346-8380

**奥林巴斯香港中國有限公司**  
香港九龍尖沙咀廣東道 5 號 海洋中心 1520-1527 室 圖文傳眞 00852-2730-7976



**JP**
**△警告**

- 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
- 直射日光の当たる場所に放置しないでください。火災の恐れがあります。

**EN**
**△Warning**

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**FR**
**△Avertissement**

- Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
- Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**DE**
**△Warnung**

- Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
- Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**ES**
**△Advertencia**

- Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente el sol.
- No coloque los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**IT**
**△Avvertenza**

- Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
- Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

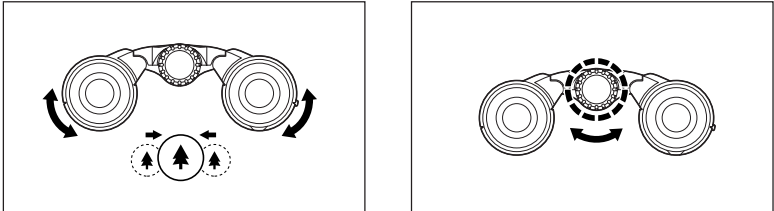
**CN**
**△警告**

- 若用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
- 請勿將望遠鏡放置在有直射陽光的地方，以免發生火災。

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング



**1. 眼幅を自分の眼に合わせます。**

キャップをはずし、双眼鏡を両手で持つてのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野がほぼ一致するように調節します。

**1. Adjust the eye interval.**

Remove the covers, hold the binoculars with both hands, and adjust slowly as shown in the figure, while looking through the binoculars, until the field of view becomes approximately the same for both eyes.

**2. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.**

While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

**1. Régler l'écart interpupillaire**

Retirez les bouchons, tenez les jumelles avec les deux mains et ajustez-les doucement, comme montré sur l'illustration, tout en regardant à travers jusqu'à ce que le champ visuel des jumelles devienne approximativement le même pour les deux yeux.

**2. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l'image vue par l'oeil gauche soit bien nette.**

Tout en regardant dans l'oculaire gauche (avec votre oeil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

**1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).**

Die Abdeckungen entfernen, das Fernglas mit beiden Händen halten, und es langsam wie in der Abbildung gezeigt einstellen, während durch das Fernglas gesehen wird, bis des Sichtfeld beider Augen etwa übereinstimmt.

**2. Scharfeinstellung für das linke Auge**

Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an der Schärfereinstellrad drehen, bis eine einwandfrei scharfe Abbildung vorliegt.

**1. Ajuste de la separación de los ojos**

Quite las cubiertas, sostenga los binoculares con ambas manos, y ajuste lentamente como se indica en la figura mientras mira a través de los binoculares hasta obtener un campo de visión aproximadamente igual para ambos ojos.

**2. Ajuste el disco de enfoque mirando al sujeto de tal manera que la imagen vista por el ojo izquierdo esté enfocada.**

Mirando por el ocular izquierdo (con el ojo izquierdo), gire el disco de enfoque hasta que el sujeto quede enfocado.

**1. Ajuste o intervalo entre os olhos.**

Retire as tampas, segure o binóculo com ambas as mãos e faça o ajuste lentamente, como mostra a ilustração, olhando através do binóculo até que o campo de visão seja aproximadamente o mesmo para ambos os olhos.

**2. Fixando a vista no sujeito, ajuste o dial de foco de maneira que a imagem vista pelo seu olho esquerdo fique em foco.**

Olhando pela ocular esquerda (com seu olho esquerdo) gire o dial de foco até que o sujeito fique bem focalizado.

**2. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia a fuoco.**

Guardando nell'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), girare la rotella per la messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

**3. Regolare la distanza fra gli occhi.**

Rimuovere le coperture di protezione delle lenti, mantenere il binocolo con le due mani e, continuando a guardare attraverso il binocolo, regolare, lentamente, come mostrato in figura, fino a che il campo visivo diventa approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

**1. 將眼距調節到與自己的眼距一致。**

取下罩子，一邊用雙手拿著望遠鏡觀看，一邊如圖所示用手指慢慢調節，直至將兩眼的視野調節成大致相同。

**2. 選取目標物，用左眼對好焦距。**

只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦點調節盤，直到能清楚看到目標物為止。

**3. 用右眼調節能見度。**

右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

**4. 見たいものにピントを合わせます。**

両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきり見えるようにします。

**4. Bring the subject into focus.**

While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

**4. Faire la mise au point du sujet.**

Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

**4. Die Gesamtscharfeinstellung vornehmen.**

Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfereinstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

**4. Enfoque el objeto.**

Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

**4. Coloque o sujeito em foco.**

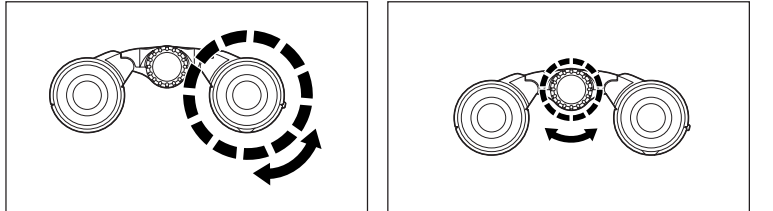
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

**4. Portare il soggetto a fuoco.**

Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

**4. 將焦點調節到想看的物體上。**

用雙眼觀看，然後轉動焦點調節盤直到能夠完全看清楚想看的物體。



**3. 右眼で視度調節をします。**

右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

**4. 見たいものにピントを合わせます。**

両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきり見えるようにします。

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**EN**
**△Warning**

- Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
- Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**FR**
**△Avertissement**

- Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
- Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

**ES**
**△Advertencia**

- Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente el sol.
- No coloque los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接眼レンズ 2. 視度調節リング 3. ピント調節ダイヤル 4. ストラップ取り付け部 5. 目当てリング

1. 接

## JP 取り扱い上のご注意

- ホコリはブローワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。

- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶついたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

## EN Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the lenses are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventillated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

## FR Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, essuyer avec un chiffon humidifié avec un produit nettoyant pour objectif. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

### DE Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

### ES Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando los lentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No los fuerce demasiado al plegarlos.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

### PT Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

## IT Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

## CN 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然后用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡臟了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然后用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈沖擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到OLYMPUS維修站進行修理。

項目	仕　　様	
名称	8×21 RC I	10×21 RC I
形式	プリズム双眼鏡（ダハプリズム式）	
倍率	8倍	10倍
対物レンズ有効径	Ø21mm	Ø21mm
射出瞳径	Ø2.6mm	Ø2.1mm
実視界	6.2°	5.0°
1000mにおける視野	108m	87m
明るさ	6.9	4.4
アイレリーフ	11.0mm	11.0mm
視度調整範囲	±2m <sup>-1</sup> 以上	
眼幅調整範囲	37～70mm	
最短合焦距離	2.2m	2.5m
質量	195g	195g
幅（眼幅最大時）	105mm	105mm
長さ（収納時）	92mm	92mm
厚さ（眼幅最大時）	40mm	40mm
レンズ構成及び枚数	4群6枚	4群6枚
	UVカット用特殊樹脂レンズ使用	
コーティング	マルチコーティング	

### FR

Article	CARACTERISTIQUES	
Modèle	8X21 RC I	10X21 RC I
Type	Jumelles à prisme en toit	
Grossissement	8X	10X
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	Ø21mm	Ø21mm
Diamètre de la pupille de sortie	Ø2,6mm	Ø2,1mm
Angle de champ réel	6,2°	5,0°
Champ perçu à 1000 m	108m	87m
Luminosité	6,9	4,4
Dégagement oculaire	11,0mm	11,0mm
Correction dioptrique	Plus de ± 2m <sup>-1</sup>	
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	37 ~ 70mm	
Distance de mise au point rapprochée	2,2m	2,5m
Poids	195g	195g
Largeur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	105mm	105mm
Longueur (quand les cailleons d'oculaire sont rentrés)	92mm	92mm
Epaisseur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	40mm	40mm
Composition des lentilles	6 éléments en 4 groups	6 éléments en 4 groups
	Utilisation d'un objectif à résine spéciale pour la protection contre les rayons ultraviolets	
Revêtement	Revêtement multicouche	

### ES

Item	ESPECIFICACIONES	
Modelo	8×21 RC I	10×21 RC I
Tipo	Binoculares prismáticos	
Aumentos	8X	10X
Diámetro efectivo del objetivo	Ø21mm	Ø21mm
Diámetro de la pupila de salida	Ø2,6mm	Ø2,1mm
Campo de visión real	6,2°	5,0°
Campo a 1000 m	108m	87m
Brillo	6,9	4,4
Extracción pupilar	11,0mm	11,0mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ± 2m <sup>-1</sup>	
Margen de ajuste de la separación entre ojos	37 ~ 70mm	
Distancia de enfoque próxima	2,2m	2,5m
Peso	195g	195g
Anchura (Con una separación máxima entre ojos)	105mm	105mm
Longitud (Con las ojeras introducidas)	92mm	92mm
Grosor (Con una separación máxima entre ojos)	40mm	40mm
Composición del objetivo	6 elementos en 4 grupos	6 elementos en 4 grupos
	Utilice un lente de resina especial para protección contra UV	
Revestimiento	Revestimiento multicapa	

### IT

Voca	CARATTERISTICHE TECNICHE	
Modello	8×21 RC I	10×21 RC I
Tipo	Binocolo a prisma a 90° con inversione di immagine	
Ingrandimento	8X	10X
Diametro medio della lente obiettivo	Ø21mm	Ø21mm
Diametro della pupilla di uscita	Ø2,6mm	Ø2,1mm
Campo visivo effettivo	6,2°	5,0°
Campo a 1000 m	108m	87m
Luminosità	6,9	4,4
Sollievo oculare	11,0mm	11,0mm
Gamma per la regolazione diottrica	Maggiore di ± 2m <sup>-1</sup>	
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	37 ~ 70mm	
Vicino alla distanza focale	2,2m	2,5m
Peso	195g	195g
Larghezza (A distanza fra gli occhi massima)	105mm	105mm
Lunghezza (Con i paraocchi rientrati)	92mm	92mm
Spessore (A distanza fra gli occhi massima)	40mm	40mm
Composizione dell'obiettivo	6 elementi in 4 gruppi	6 elementi in 4 gruppi
	Uso di un obiettivo speciale di resina per la protezione UV	
Trattamento antiriflesso	Trattamento antirifletente multistrato	

Item	SPECIFICATIONS	
Model	8×21 RC I	10×21 RC I
Type	Roof Prism Type binoculars	
Magnification	8X	10X
Effective Diameter of Objective Lens	Ø21mm (0.83in)	Ø21mm (0.83in)
Diameter of Exit Pupil	Ø2.6mm (0.1in)	Ø2.1mm (0.08in)
Actual Field of View	6.2°	5.0°
Field At 1000m (Field At 1094 yard)	108m (354ft)	87m (285ft)
Brightness	6.9	4.4
Eye-Relief	11.0mm (0.43in)	11.0mm (0.43in)
Diopter Adjustment Range	Over ± 2m <sup>-1</sup>	
Eye Interval Adjustment Range	37 ~ 70mm (1.5 ~ 2.8in)	
Near Focus Distance	2.2m (7.2ft)	2.5m (8.2ft)
Weight	195g (6.9oz)	195g (6.9oz)
Width (At maximum eye interval)	105mm (4.1in)	105mm (4.1in)
Length (When the eye cups are pushed in)	92mm (3.6in)	92mm (3.6in)
Thickness (At maximum eye interval)	40mm (1.6in)	40mm (1.6in)
Lens Composition	6 elements in 4 groups	6 elements in 4 groups
	Use of a special resin lens for UV protection	
Coating	Multilayer coating	

### DE

Punkt	Technische Daten	
Modell	8X21 RC I	10X21 RC I
Typ	Dachkantprismen-Fernglas	
Vergrößerung	8X	10X
Wirksamer Durchmesser der Objektivlinse	Ø21mm	Ø21mm
Durchmesser der Okularlinse	Ø2,6mm	Ø2,1mm
Tatsächliches Gesichtsfeld	6,2°	5,0°
Feld bei 1000 m	108m	87m
Helligkeit	6,9	4,4
Augenpunkt	11.0mm	11.0mm
Dioptrie-Einstellbereich	Mehr als ± 2m <sup>-1</sup>	
Augenabstand-Einstellbereich	37 ~ 70mm	
Nahscharfeinstellungsentfernung	2,2m	2,5m
Gewicht	195g	195g
Breite (bei maximalem Augenabstand)	105mm	105mm
Länge (bei eingeschobenen Augenmuscheln)	92mm	92mm
Höhe (bei maximalem Augenabstand)	40mm	40mm
Linsenaufbau	6 Elemente in 4 Gruppen	6 Elemente in 4 Gruppen
	Verwendung eines Spezialharzobjektivs für UV-Unterdrückung	
Beschichtung	Mehrschichtige Vergütung	

### PT

Item	Especificações	
Modelo	8×21 RC I	10×21 RC I
Tipo	Binóculos do tipo prisma de teto	
Ampliação	8X	10X
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø21mm	Ø21mm
Diâmetro da Pupila de Saída	Ø2,6mm	Ø2,1mm
Campo de Visão Real	6,2°	5,0°
Campo em 1.000 m	108m	87m
Brilho	6,9	4,4
Distância da pupila de saída até a ocular	11,0mm	11,0mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Acima de ± 2m <sup>-1</sup>	
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	37 ~ 70mm	
Distância Quase Focal	2,2m	2,5mm
Peso	195g	195g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	105mm	105mm
Comprimento (quando os anéis das oculares estiverem para dentro)	92mm	92mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	40mm	40mm
Composição da objetiva	6 elementos em 4 grupos	6 elementos em 4 grupos
	Lente com resina especial para proteção contra raios ultravioletas (UV)	
Revestimento	Revestimento de camadas múltiplas	

### CN

項目	規　　格	
機種	8×21 RC I	10×21 RC I
式様	屋脊稜鏡遠望鏡	
放大倍率	8倍	10倍
物鏡的有效直徑	Ø21mm	Ø21mm
出射光瞳直徑	Ø2.6mm	Ø2.1mm
視角	6.2°	5.0°
1000 米處的視野	108m	87m
亮度	6.9	4.4
眼點	11.0m	11.0mm
能見度調節範圍	±2m <sup>-1</sup> 以上	
眼距調節範圍	37～70mm	
最近調焦距離	2.2m	2.5m
重量	195g	195g
寬（眼幅最大時）	105mm	105mm
長（眼罩推入時）	92mm	92mm
厚（眼幅最大時）	40mm	40mm
鏡頭之構成及枚數	4群6枚	4群6枚
	使用防紫外線的特殊樹脂鏡頭	
鏡頭之被膜加工	多層鍍膜	